



Fem böcker ur GT har anlämt till Saransk s. 2
Har pandemin stoppat bibelöversättningsarbetet s. 3
Ordföranden har ordet s. 4



GLÄDJE I MORDVA

Fem böcker ur GT har anlänt till Saransk

Vår senaste publikation, en bok med fem böcker ur GT (Ordspråksboken, Höga Visan, Predikaren, Rut och Jona), anlände till Mordvas huvudstad Saransk i mitten av maj. Pastor Aleksej Aljosjkin från evangelisk-lutherska församlingen Velmema tackar med orden:

Kära bröder och systrar i Jesus Kristus!

Vi sänder våra hälsningar från Mordva, och inte bara hälsningar utan också vår tacksamhet för denna underbara bok. Jag läste Jonaboken allra först och den gjorde så djupt intryck på mig att jag blev rörd till tårar. Nu läser jag Ordspråksboken och Predikaren.

Av hela mitt hjärta vill jag framföra mitt tack för en väldigt lyckad översättning: den lockar verkligen till läsning! Jag är så glad att översättningen är så bra och med ett underbart språk. Jag tror att denna bok kommer att läsas om och om igen. Jag är även förtjust i bokens utseende, med mjuka pärmar. Den känns bra i handen och är skön att läsa.

På några ställen, t.ex. i Ordspråksboken, var det ett par ord som jag inte kände igen vid första läsningen. Men jag gläder mig alltid när jag ser nya eller gamla ord som inte används så ofta – det är ju bara en tidsfråga att vänja sig vid att använda dem i erzjanska.



Pastor Aleksej Aljosjkin studerar den nytryckta boken.

Bilderna: A. Aljosjkin

Jag vill önska alla mordviner välsignelse med denna bok – likaså Guds rikaste välsignelse till alla översättare.

Jag ber om era förböner att Gud hjälper oss nu i denna svåra, men samtidigt goda och välsignade tid, att förkunna evangeliet via internet till mordviner. Och jag önskar er Guds välsignelse och kraft, kära bröder och systrar. Ni utför ett väldigt stort och viktigt arbete. Vi tackar Gud för er!

Aleksej Aljosjkin





Pastor Aleksej Aljosjkin predikar i kyrkan i Saransk. Under pandemin hålls gudstjänsterna digitalt. Bild: T. Järvi/RKI

Månadens projekt

Hela Bibeln på mordvin-
erzjanska beräknas vara
klar om ca 4 år. Stöd
översättningen med din
gåva till månadens projekt!
Du kan även använda
tjänsten SWISH. Ange
nummer 123 671 9611.

Hör, någon säger: "Predika!"
Och en annan svarar:
"Vad ska jag predika?"
"Allt kött är gräs,
och all dess härlighet
som blomman på marken.

Gräset vissnar,
blomman faller av
när Herrens Ande blåser på det.
Ja, folket är gräs!

Gräset vissnar,
blomman faller av,
men **vår Guds ord består
för evigt.**"

Jesaja 40:6-8

Kära vänner,

Corona-
viruset
har dö-
dat ca 300 000
människor värld-
en över, i Sve-
rige över 4 000.
Vi hör siffror
och kan inte fullt ut förstå att varje
siffra är en person som hade ett van-
ligt liv för bara några veckor sedan.
Dessa siffror visar på ett otäckt sätt
hur bräckligt människolivet är, in-
klusive ditt och mitt. Vad har då be-
stående värde? Vad blir kvar efter att
vi lämnat denna jord? Ovanstående
vers i Jesaja ger svaret: sanningen i
Guds ord är det enda som kommer
att bestå för evigt. Vad betyder det i
praktiken? Vad ska människor göra
som är av bestående värde? Det ser
vi tydligt i de råd Jesus gav: "Du
ska älska Herren din Gud av hela
ditt hjärta och av hela din själ och
av hela din kraft och av hela ditt
förstånd ... och du ska älska din nästa
som dig själv."



De har ägnat sina liv åt Gud

Våra översättare har vid flera tillfäl-
len berättat sina personliga historier
om hur de började översätta Bibeln
till sina modersmål. En sak sticker ut,
de har alla ett kall och har lagt alla
andra intressen åt sidan, inklusive

en bättre ställning och inkomst. De
arbetar, utbildar sig, reser, allt för att
kunna göra den första översättningen
av Bibeln till sina språk. Det finns
fortfarande många onådade folkgrup-
per utan Bibeln. Våra översättare gör
sitt bästa för att ändra på det. En del
av dem måste arbeta i hemlighet och
får betala ett högre pris för sitt be-
slut, vilket beror på omständigheter
som råder i deras hemtrakter. Men
deras liv kommer att innebära en
stor skillnad för vissa folk. Du som
ber och stödjer detta arbete är en
del av detta viktiga verk. Tack för
ditt engagemang och kontinuerliga
böner och stöd.

Har pandemin stoppat bibelöversättningsarbetet?

Tack och lov har nedstängning av
samhällen på grund av Corona-
viruset inte haft så stor effekt på
bibelöversättningen. Våra över-
sättare, granskare och konsulter är
vana sedan tidigare att använda sig
av Skype, e-post, molntjänster och
liktande och kan sitta i olika länder
(Finland, Ryssland, Australien, osv)
och ändå arbeta tillsammans. Däremot
har vi fått ställa in flera kurser
och seminarier med fysisk närvaro,
likaså informationsmöten och
inspelningar av bibeltexter. En del
tryckningar har skjutits på framti-
den. Be gärna för översättningstea-
men att de behåller motivationen.

Framtidsplaner

Vi vet inte hur situationen i världen
och i Sverige utvecklar sig till årets
slut men vi räknar med att trycka
vår Barnbibel på två nya språk, en
Biblisk ordbok på tadjjikiska och
något mer. Nästa år kommer hela
Bibeln ut på tre nya språk.

Tack för att du är med oss även i
dessa märkliga tider. Gud beskydde
och bevare dig!

Brane Kalcevic
direktor

ORDFÖRÄNDEN HAR ORDET



”Och se, jag kommer snart. Salig är den som håller fast vid profetians ord i denna bok” (Upp 22:7)

Att vi lever i oroliga och förvirrande tider behöver man inte vara något analytiskt geni för att inse. Samhällsstrukturer tycks vittra sönder inför våra ögon och våra folkvalda ledare står handfallna och handlingsförlamade inför till synes ohejdbara skeenden. Nu senast den pandemi som kommit att kallas corona eller Covid 19 och om vilken det spekuleras om den är spontant uppkommen eller på mänsklig väg skapad för att kapa det överflöd av människor som befolkar planeten Terra och utgör en ballast av ”onyttiga konsumerare” som Henry Kissinger uttryckte det.

Oavsett vilka föreställningar man än har om detta sakernas tillstånd har man som troende att envist hålla fast vid gamle Linnés devis ”Människan spår – och Gud rår.” Och förstå att Bibelns treenige Gud inte bara är skapelstens Herre utan också HISTORIENS HERRE, som suveränt för historien fram mot dess slutmål; återkomsten av Jesus Kristus till denna jorden och dömandet av hela mänskligheten inför den Vita Tronen.

Det må se ut hur det vill med kaos och oro och rykten om krig och handfallna ledare inför ”folkhavens dåm” om vilket vi kan läsa i Uppenbarelseboken. Gud har ändå hela skeendet i sin hand och enligt Bibelns omutliga ord finns INGET som kan skilja den sant troende från hans nåd och kärlek – Rom 8:38-39

Vår direktor Brane Kalcevic inleder sin artikel på föregående sida med ett ord från profeten Jesajas 40:e kapitel om Guds Ords eviga bestånd. Hela det kapitlet handlar om Guds väldiga väsen inför vilket ”jordens invånare är som gräshoppor”(22), ja ”alla folk är som ingenting inför honom, mindre än noll och tomhet anser han dem vara.” (17) Det är denne väldige Gud som ”för fram härskaran däruppe i räknade skaror. Med sin stora makt och sin väldiga kraft nämner han dem alla vid namn – ingen enda uteblir.” (26)

Kruxet, mina vänner, är att vår föreställning om Gud är för ynkelig och inskränkt för att göra honom rättvisa. Vi har en Gud som är FRUKTANSVÄRD i sin storhet

och makt och härlighet och likaså i sin RENHET och AVSKY för allt vad synd heter – det vill säga allt som hindrar oss att leva sanna, rena och hedervärda liv som människor. Och vad synd är, det finner vi presenterat i Bibeln, vars ord – som Brane redan påpekat – kommer att leva vidare i evigheters evighet och som redan nu när vi enskilt möter dess omutliga krav ”är skarpare än något tveeggat svärd och genomtränger tills det skiljer själ och ande, led och märg, och dömer över hjärtats uppsåt och tankar.” (Hebr 4:12)

I tider som dessa borde vi som troende inse att vi inte har någon immunitet mot smitta och sjukdom, utan kan drabbas som vem som helst annan. Inför den möjligheten gör vi väl som rannsakar oss själva och funderar över följande;

Är jag verkligen född på nytt och bärare av Herrens gudomliga liv?

Har jag någon som helst längtan att helga mig och söka bli mer lik honom, eller är jag likgiltig för allt vad andlig förkovran heter?

Har jag någon längtan efter bibelordet eller är jag likgiltig för detta och kanske känner irritation och vrede inför dess krav?

Oavsett vad den omgivande världen anser så finns det inget som är så viktigt som att VETA om man tillhör Gud eller ej. Med den vetskapen säkrad växer den personliga tryggheten, liksom glädjen i tron och frimodigheten i vittnesbördet och man löses från den förlamande rädsla för döden som fortfarande trälbinder alltför många som menar sig vara troende – Hebr 2:15

Vänner, låt oss bruka oss av detta gyllene tillfälle som coronatiden innebär till att söka oss närmare Herren och hans Ord och inte ge oss med mindre vi kan bekänna med Josua: ”Men jag och mitt hus, vi vill tjäna HERREN,” (Jos 24:15)

Tomas Bergius

 **Följ oss på Facebook**

Institutet för Bibelöversättning
Box 20100, 104 60 Stockholm
Tel. 08-722 23 40, Fax 08-722 23 45
e-post info@IBTnet.org
Bg 148-3189, SWISH 123 671 9611

Raamatunkäännösintituutti
Pl. 272, FI-00531 Helsinki, Finland
Tel. +358-9-774 43 50, e-post info.fin@IBTnet.org
Betaling i EUR: IBAN FI77 2065 1800 0179 11
SWIFT: NDEAFIHH

IFB Nyheter
är gratis
och utkommer 11 gånger per år
Ansvarig utgivare: Branislav Kalcevic
Tryck: Skilltryck AB, Skillingaryd

Omslaget: En kvinna studerar böcker ur GT Bild: A Aljosjkin